

Брюксел, 3 септември 2025 г.
(OR. en)

12441/25
ADD 15

Междуинституционално досие:
2025/0192 (NLE)

COLAC 128
POLCOM 212
SERVICES 48
FDI 43

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
Дата на получаване:	3 септември 2025 г.
До:	Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2025) 357 annex
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към Споразумение за Решение на Съвета за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина, Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република Уругвай, от друга страна

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 357 annex.

Приложение: COM(2025) 357 annex



Брюксел, 3.9.2025 г.
COM(2025) 357 final

ANNEX 10

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Споразумение за Решение на Съвета

за сключване от името на Европейския съюз на Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина, Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република Уругвай, от друга страна

ПРОТОКОЛ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 1

Общи принципи

1. Страните припомнят създаването на зона за свободна търговия по силата на член 9.1 от Споразумението за партньорство между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Южноамериканския общ пазар, Република Аржентина, Федеративна република Бразилия, Република Парагвай и Източна република Уругвай, от друга страна (наричано по-нататък „Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР“), чиито цели са определени в член 9.2 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, като това ще допринесе за увеличаване на общите доходи и благосъстояние в двата региона и за намаляване на неравенствата в съответствие с целите на ООН за устойчиво развитие.
2. Страните поемат ангажимент за партньорство с цел сътрудничество, което ще допринесе за мира и просперитета въз основа на уважение, доверие и споделени ценности и интереси, при съвместно справяне с предизвикателствата и възползване от възможностите, произтичащи от Споразумението за партньорство ЕС—МЕРКОСУР Поради това партньорствата с цел сътрудничество, разгледани в настоящия протокол, се ръководят от визия, при която двете страни съвместно определят приоритетите, структурата и преследваните цели.

3. Страните признават необходимостта от улесняване на приспособяването на икономическите субекти от МЕРКОСУР, по-специално на микро-, малките и средните предприятия и предприемачите (наричани по-нататък МСП), жените, дребните земеделски стопани, коренното население и местните и традиционните общности, към новата икономическа и търговска среда, възникнала в резултат на създаването на зона за свободна търговия, което ще им даде възможност да придобият конкурентоспособност на пазарите на МЕРКОСУР и ЕС и да се възползват от предимствата на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.

4. Поради това, в допълнение към разпоредбите за сътрудничество, залегнали в член 4.2 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, страните потвърждават ангажимента си да установят партньорства с цел сътрудничество с основна цел да улеснят прилагането на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, с особен акцент върху част III от него, като допринасят за способността си да се възползват в пълна степен от възможностите, произтичащи от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, и да се справят с потенциалните неблагоприятни последици за уязвимите икономически сектори и отрасли, като подчертават необходимостта да се вземат предвид специфичните предизвикателства на развиващите се държави без излаз на море.

5. Сътрудничеството, предвидено в настоящия протокол, може да включва дейности, в които участват всички държави от МЕРКОСУР, подписали споразумението, или една или няколко отделни държави от МЕРКОСУР, подписали споразумението, в конкретни сектори и сегменти, включително техните МСП. Страните ще използват пълноценно възможностите, предлагани, наред с другото, от инвестиционната програма на Global Gateway ЕС-ЛИАК.

6. Страните се споразумяват, че МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, могат да се възползват от всички видове ресурси, предвидени в настоящия протокол, като се вземат предвид, наред с другото, специфичните предизвикателства пред развиващите се държави без излаз на море, за да се гарантира достъп до пазара и равни възможности за извличане на ползи от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.

ЧЛЕН 2

Финансови механизми

Финансовата подкрепа от ЕС може да бъде под формата на безвъзмездни средства, заеми, гаранции и техническо сътрудничество и би могла да бъде интегрирана към ресурсите от МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, както и към други финансови ресурси от национални, регионални и международни финансови институции, за да се продължат усилията за постигане на целите на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР. Европейският съюз ще положи усилия за създаване на специална програма „МЕРКОСУР“, която да служи като основен канал за рационализиране на сътрудничеството по Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, като може да използва и съществуващите програми и инструменти, за да предоставя подкрепа на МЕРКОСУР и държавите от МЕРКОСУР, подписали споразумението, като използва както двустранни, така и регионални програми, заеми и бюджетни гаранции към финансови институции в областта на развитието. В съответствие с инициативата на „Екип Европа“ на Европейската комисия подкрепата от Европейския съюз може да включва принос от държавите членки, а не само от бюджета на Европейския съюз. Като се имат предвид новите икономически и търговски условия, които биха могли да възникнат в резултат на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, финансовата подкрепа от Европейския съюз ще включва нови ресурси, които понастоящем не са налични по други програми и които ще бъдат насочвани приоритетно чрез специална програма „МЕРКОСУР“, както е посочено по-горе.

ЧЛЕН 3

Наблюдение и изпълнение

1. Страните припомнят, че по силата на член 2.4, параграф 6 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР се създава Подкомитет по международното сътрудничество и развитие, който да насърчава, координира и осъществява надзор върху изпълнението на дейностите по сътрудничество в областите, посочени в част II от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, както и последващите действия, наблюдението и оценката на тези инициативи за сътрудничество.
2. В допълнение към задачите, предвидени в член 2.4 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР, Подкомитетът по международното сътрудничество и развитие определя посоката, приоритетите и структурата на програмите за партньорство в рамките на съвместната работа по сътрудничеството, предвидена в настоящия протокол, и осъществява редовно наблюдение на наличието на средства за посочените в него дейности. Той може също така да представя препоръки на Съвместния комитет, посочен в член 2.3 от Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР.
3. За целите на планирането на ефективното изпълнение на сътрудничеството по Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР страните се споразумяват да започнат обсъждания в рамките на Подкомитета по международното сътрудничество и развитие на текущите и планираните действия за сътрудничество в срок от една година от влизането в сила или началната дата на временното прилагане на Споразумението за партньорство ЕС-МЕРКОСУР. Също така в рамките на този срок страните, като действат в рамките на Подкомитета по международното сътрудничество и развитие, ще се споразумеят относно процеса на одобрение на проектите, които ще попадат в обхвата на настоящия протокол.